

70-летие Наталии Митрофановны Терещенко



17 марта отмечает свой славный юбилей выдающийся советский лингвист, крупный специалист по самодийским языкам, доктор филологических наук Наталья Митрофановна Терещенко.

Н. М. Терещенко родилась 17 марта 1908 года в поселке Ново-Никольское Царицынской губернии (ныне пос. Ворошилова Волгоградской области) в семье служащего. В 1926 году началась трудовая деятельность юбиляра, до 1929 года она проработала секретарем-машинисткой.

Знакомство с ненцами произошло в 1929 году, когда Н. М. Терещенко была направлена на кратковременные педагогические курсы в Архангельск, а затем командирована в Ненецкий национальный округ как педагог начальной ненецкой школы в селе Тельвиска. В 1931 году Комитет Севера и Архангельский краевой отдел народного образования направили ее на учебу на Северное отделение Педагогического института им. А. И. Герцена в Ленинграде, которое она окончила в 1935 году по специальности русский и ненецкий языки и литература. Н. М. Терещенко продолжила занятия в аспирантуре Института народов Севера, где с 1933 года преподавала также не-

нецкий язык. Аспирантуру закончила она в 1940 году (двухлетний перерыв в занятиях был связан с выполнением правительственного задания по переводу на ненецкий язык политико-массовой литературы) и в том же году в Ленинградском государственном университете защитила кандидатскую диссертацию на тему «Категория определения в ненецком языке».

За годы учебы в институте и аспирантуре юбиляр участвовала в переводческой работе и в создании учебной литературы для национальной ненецкой начальной школы, вела педагогическую работу в Институте народов Севера и в Педагогическом институте им. А. И. Герцена. В 1940 году она была зачислена научным сотрудником Института народов Севера и стала заведовать лингвистической секцией Научно-исследовательской ассоциации этого института.

В 1941 году Н. М. Терещенко была эвакуирована из Ленинграда в Кировскую область, а в 1942 году ее направили в Омский педагогический институт, где она работала деканом факультета народов Севера и заведующей кафедрой северных языков. В 1943 году ее утвердили в звании доцента и в том же году приняли в ряды партии. В 1945 году Н. М. Терещенко вместе с факультетом вернулась в Ленинград, где работала в должности доцента и заведующей кафедрой угро-самодийских языков на факультете народов Севера Ленинградского университета. Тогда же она была зачислена по совместительству старшим научным сотрудником Института языка и мышления АН СССР, а с 1950 года — после переобразования этого института в Институт языкознания АН СССР — северного сектора (позднее — сектор палеоазиатских и самодийских языков) нового института. В 1948 году юбиляру было присвоено ученое звание старшего научного сотрудника. После ликвидации факультета народов Севера в Ленинградском университете в 1953 году Н. М. Терещенко перешла на работу в Ленинградское отделение Института языкознания. В 1968 году, за два дня до своего 60-летия, в Москве при Институте языкознания она защити-

ла докторскую диссертацию на тему «Вопросы лексики ненецкого языка и принципы построения двуязычных словарей языков разных систем с различной письменной традицией». С 1973 года Н. М. Терещенко — старший научный сотрудник-консультант Ленинградского отделения Института языкознания. Юбилар ведет большую общественную работу, имеет правительственные награды.

Список печатных научных работ Н. М. Терещенко включает свыше 80 названий, в том числе 6 монографий и 3 фольклорных сборника. Значительная часть работ посвящена словарному запасу и грамматическому строю ненецкого языка. После защиты в 1940 году кандидатской диссертации о категории определения в этом языке выходит из печати ряд работ юбиляра по ненецкому языку, например: Очерк грамматики ненецкого языка, Ленинград 1947; О развитии грамматических категорий ненецкого языка. (На примере категории причастия). — Вопросы теории и истории языка в свете трудов И. В. Сталина по языкознанию, Москва 1952, стр. 368—386; О русских влияниях на ненецкий язык. (По материалам лексики). — Языки и история народностей Крайнего Севера СССР, Ленинград 1953, стр. 60—83. Особо следует отметить книгу юбиляра, посвященную самым разным проблемам ненецкого языка — Материалы и исследования по языку ненцев, Москва—Ленинград 1956. В ней мы находим данные о названиях и самозваниях отдельных групп ненцев, ряд очерков по грамматике (о выражении грамматического числа, категории переходности и непереходности, союзах и союзных словах и пр.) и диалектологии (общие сведения о наречиях и говорах, отличительные особенности ямальского говора), образцы фольклорных и бытовых текстов. Далее можно отметить: В помощь самостоятельно изучающим ненецкий язык. Опыт сопоставительной грамматики ненецкого и русского языков, Ленинград 1959; К вопросу о ненецко-хантыйских языковых связях. — ВЯ 1959, № 2, стр. 96—103; Слова табу в ненецком языке. — СФУ III 1967, стр. 123—130; Об основных понятиях идиоматики в ненецком языке. — СФУ V 1969, стр. 77—82.

Особого внимания заслуживает дея-

тельность Н. М. Терещенко по составлению словарей ненецкого языка, из которых укажем следующие: Русско-ненецкий словарь, Москва 1948 (соавтор А. П. Пырерка, около 15 000 слов); Ненецко-русский словарь, Ленинград 1955 (около 8 000 слов); Ненецко-русский словарь, Москва 1965 (около 22 000 слов). О последнем Б. А. Серебrenников отозвался так: «Мы считаем, что главной научной заслугой Н. М. Терещенко является создание уникального по своей значимости Ненецко-русского словаря, самого полного словаря ненецкого языка в мире, составленного с исключительным знанием дела. Словарь представляет огромный вклад в уральское языкознание.» Действительно, он является сокровищницей финно-угорских и самодийских языков. Свой богатый опыт в этой области юбиляр обобщила в докторской диссертации «Вопросы лексики ненецкого языка и принципы построения двуязычных словарей языков разных систем с различной письменной традицией».

Внимание Н. М. Терещенко всегда привлекала малоизученная область грамматики самодийских языков — синтаксис, которому посвящена ее кандидатская диссертация, ряд статей, например: Именное сказуемое в ненецком языке. — Советское финно-угроведение 1, Ленинград 1948 (Ученые записки Ленинградского государственного университета № 105. Серия востоковедческих наук 2), стр. 316—329; Способы выражения качественного определения. — Материалы и исследования по языку ненцев, стр. 157—181; Выражение сложной мысли средствами простого предложения. (На материале ненецкого языка). — Вопросы финно-угорского языкознания. Грамматика и лексикология, Москва—Ленинград 1964, стр. 146—155. Со временем Н. М. Терещенко расширила поле своих синтаксических исследований на все самодийские языки, о чем свидетельствуют следующие труды: О выражении посевивных отношений в самодийских языках. — Вопросы финно-угорского языкознания, Москва 1962, стр. 81—93; К развитию атрибутивных отношений в самодийских языках. — Вопросы финно-угорского языкознания IV, Ижевск 1967, стр. 234—242; Именное сказуемое в самодийских языках. — СФУ V 1969, стр. 287—297; Соответствия как особый

тип синтаксической связи между главными членами предложения. (На материале самодийских языков). — Вопросы финно-угорского языкознания V, Йошкар-Ола 1970, стр. 148—156. Этот ряд завершает обобщающая монография: Синтаксис самодийских языков. Простое предложение, Ленинград 1973 — первое специальное исследование по синтаксису всей группы самодийских языков (за исключением камасинского). Она имеет описательно-сопоставительный характер, насыщена новыми оригинальными идеями, написана на основе и с приведением богатого материала по ненецкому, энецкому, нганасанскому и селькупскому языкам, открывает новую эпоху в изучении синтаксиса самодийских языков.

Проблемами самодийских языков в целом Н. М. Терещенко занимается не только в рамках синтаксиса. В качестве примеров можно привести следующие ее работы: К вопросу взаимоотношений самодийских языков к языкам других групп. — ВЯ 1957, № 5, стр. 101—103; К проблеме соотношения агглютинации и флексии в самодийских языках. — Морфологическая типология и проблемы классификации языков, Москва 1965, стр. 164—169; Обоснования исконного родства языков самодийской группы. — Происхождение аборигенов Сибири и их языков, Томск 1973, стр. 8—11; Выражение совместности в самодийских языках. — *Commentationes fenno-ugricae in honorem Erkki Itkonen, Helsinki 1973 (MSFOu 150)*, стр. 404—412; Склонение в самодийских языках. — Склонение в палеоазиатских и самодийских языках, Ленинград 1974, стр. 33—50; К вопросу о *Nomenverba* в свете данных самодийских языков. — Вопросы финно-угроведения, вып. VI, Саранск 1975, стр. 200—207; Основные проблемы изучения самодийских языков. — ВЯ 1975, № 1, стр. 111—121.

Языковые материалы и произведения народного творчества Н. М. Терещенко записывала во время многочисленных экспедиций в различные районы расселения сначала ненцев, а позднее также энцев и нганасанов. Новые данные по малоизученным энецкому и нганасанско-

му мы находим, кроме ее монографии по синтаксису самодийских языков, например, в статьях: К сравнительному изучению самодийских языков. (Язык энцев). — СФУ I 1965, стр. 121—128; Энецкий язык. — Языки народов СССР III. Финно-угорские и самодийские языки, Москва 1966, стр. 438—457; Нганасанский язык. — Там же, стр. 416—437; Некоторые синтаксические особенности нганасанского языка. — СIFU II, стр. 530—537; Некоторые особенности падежной системы нганасанского языка. — JSFOu 72 1973, стр. 427—433; Влияние русского языка на язык нганасанов. — Вопросы советского финно-угроведения. Языкознание, Петрозаводск 1974, стр. 99—102. С большим интересом исследователи самодийских языков ждут выхода из печати монографии Н. М. Терещенко «Нганасанский язык».

Велики заслуги Н. М. Терещенко в области исследования самодийских языков. Она продолжает свою неустанную деятельность, участвуя сейчас в коллективной работе над темой «Выражение синтаксических отношений в структуре предложения, способы и приемы синтаксической связи». Юбиляр — член редколлегии журнала «Советское финно-угроведение», избрана членом Финно-угорского общества (*Suomalais-ugrilainen Seura*) в Хельсинки.

Н. М. Терещенко много сил отдает преподавательской деятельности, подготовке исследовательских кадров по самодийским языкам и педагогических кадров для Севера. Она принимает самое непосредственное участие в культурном строительстве на Севере, в развитии ненецкой письменности, ненецкого литературного языка. Н. М. Терещенко ученики и коллеги знают как человека скромного, доброго и отзывчивого.

От имени многочисленных учеников, коллег и друзей желаем нашему уважаемому юбиляру Наталье Митрофановне Терещенко крепкого здоровья, много радостных дней и новых творческих успехов.

АГО КЮННАП (Тарту),
Ю. А. МОРЕВ (Томск)